

標題

船齢 20 年以上のパナマ籍船に対する Paris MOU に関する新しいガイドラインについて

ClassNK

テクニカル インフォメーション

No. TEC-0759
発行日 2008 年 12 月 19 日

各位

パナマ政府当局より、添付の通り Paris MOU に関するガイドライン (Merchant Marine Circular No.173) が発行されましたのでお知らせいたします。

本 Circular により、Paris MOU の加盟国の港に寄港する、若しくは Paris MOU の加盟国内を航行する船齢 20 年以上の全ての船舶は、Paris MOU におけるパナマ籍のパフォーマンスを向上させるために臨時検査を受検することが要求されます。

Paris MOU の加盟国の港に向けて出航する、若しくは Paris MOU の加盟国内を航行している船舶については、当該ガイドラインに従い臨時検査を受検していただきますようお願いいたします。検査項目の詳細については、受検地の支部・事務所にお問い合わせください。

なお、本件に関してご不明な点は、以下の部署にお問い合わせください。

財団法人 日本海事協会 (ClassNK)
本部 管理センター 検査技術部
住所: 東京都千代田区紀尾井町 4-7 (郵便番号 102-8567)
Tel.: 03-5226-2027 / 2028
Fax: 03-5226-2029
E-mail: svd@classnk.or.jp

添付:

1. Merchant Marine Circular No.173
2. Merchant Marine Circular No.173 (和訳)

NOTES:

- ClassNK テクニカル・インフォメーションは、あくまで最新情報の提供のみを目的として発行しています。
- ClassNK 及びその役員、職員、代理もしくは委託事業者のいずれも、掲載情報の正確性及びその情報の利用あるいは依存により発生する、いかなる損失及び費用についても責任は負いかねます。
- バックナンバーは ClassNK インターネット・ホームページ (URL: www.classnk.or.jp) においてご覧いただけます。



PANAMA MARITIME AUTHORITY
Directorate General of Merchant Marine
Segumar Panama

Merchant Marine Circular No. 173

To: Masters, Legal Representatives, Owners/Operators of Panamanian Flagged Vessels, Recognized Organizations, Classification Societies.

Subject: New Guidelines related to the Paris Memorandum of Understanding (Paris MOU).

**References: Resolution N°.106-26-DGMM of July 2nd, 2008
Decree Law N°. 7 of February 10, 1998
Decree Law N°. 2 of January 17, 1980
SOLAS 74 and its Amendments**

1. The annual reports of the Paris Memorandum of Understanding, which group the European Maritime Authorities for the performance of Port State Control Inspections, show repeated detentions of vessels registered in our National Merchant fleet.
2. According to the latest statistics issued by the Secretariat of the Paris MOU, which are calculated depending on the average performance of the fleet within a three years period, the Panamanian Registry has been placed under an unfavorable position within the Paris MOU.
3. Therefore, this circular has the purpose of informing the general provisions of Resolution No.106-26-DGMM of July 2nd, 2008, as well as the means and directives to comply with it, as follows:
 - 3.1.1. **Require an Occasional Survey** by a Recognized Organization (RO), to all vessels of twenty (20) years of age or more, which next port of call is within a member country of the Paris MOU. This occasional survey will be performed by the RO that issued the statutory certificates; in case that the vessel is holding statutory certificates issued by different RO, the occasional survey shall be carried out by the RO that issued the Cargo Ship Safety Construction Certificate, Load Line Certificate, Safety Equipment Certificate, or the Passenger Ship Safety Certificate. After completion of the survey the RO shall issue a Statement and shall communicated to this Administration, prior to the vessel's departure to a port located within a country member of the Paris MOU. The Statement together with the Survey Report shall be submitted directly to the Port State Control Section of the Navigation and Maritime Safety Department: psc@amp.gob.pa

- 3.1.2. The scope of such occasional survey must cover all conditions related to security, pollution prevention, maritime safety and compliance with all national and international regulations applicable to the vessel, equivalent to Mandatory Annual Surveys. If deficiencies are found at the time of the occasional survey, they are able to be rectified as soon as possible.
- 3.1.3. This occasional survey will be valid for six (6) months and can be advanced with the purpose to make it concurrent with the annual, intermediate, or renewal survey, but it may not be delayed for these same reasons. This means that, if the vessel is still trading to ports within the Paris MOU, and the occasional survey was carried out more than six months ago, a new occasional shall be carried out.
- 3.1.4. The operators and owners are under the obligation to request such survey ahead of time to the RO. It is the obligation of the RO, which certifies the vessel, to notify the operators and owners the need to conduct such survey under the conditions established by this Resolution. When this survey is requested by operators or owners for any reason, the RO cannot avoid the responsibility to carry out this survey.
- 3.1.5. In the case of vessels of twenty (20) years of age or more, which are operating within the ports of country members to the Paris MOU, the occasional survey must be performed before the vessel departs the port where it may be at the time this circular is implemented.
- 3.1.6. In the case that the RO had issued the vessels Technical Certificate within a thirty (30) days timeframe, the General Directorate of Merchant Marine can authorize a detailed Special Inspection by a Flag State Inspector, which will have a validity of six (6) months.
- 3.1.7. The General Directorate of Merchant Marine can require an occasional survey to be performed by an RO, to a vessel that has a high record of non compliance with the international regulations.
- 3.1.8. The General Directorate of Merchant Marine will take measures against RO or Flag State Inspectors if a vessel is detained within the Paris MOU jurisdiction immediately after an occasional survey as described above has been carried out.
- 3.1.9. Those vessels subject to the requirements established in this circular, which do not perform the obligatory occasional survey or that are detained two (2) times within a six (6) months period by a Maritime Authority member of the Paris MOU, will be deleted from the registry, in compliance with formalities established by Law.
- 3.2.1. **Establish a Previous Technical Analysis** for the authorization of registration in the National Merchant Marine, of all vessels twenty (20) years of age or

more. This technical analysis must include, among other things, a review of the history of detentions of the ship, as well as its performance on other MOUs or in its previous flag of registration.

4. The General Directorate of Merchant Marine can reject the registration of any vessel, which its detentions rate denote a high degree of non compliance with the International Conventions ratified by the Republic of Panama, and thus affecting the performance of the National Merchant Marine.

July 29, 2008

Inquiries concerning the subject of this Circular or any request should be directed to:

Directorate General of Merchant Marine

Panama Maritime Authority

Phone: (507) 501-5031 / 501-5033

Fax: (507) 501-5083

Void

ClassNK テクニカル・インフォメーション No. TEC-0759

添付 2.

Panama Marmite Authority
Directorate General of Merchant Marine
Segumar Panama

Merchant Marine Circular No. 173

宛先: Masters, Legal Representatives, Owners/Operators of Panamanian Flagged Vessels, ROs, Classification Societies
主題: New Guidelines related to the Paris Memorandum of Understanding (Paris MOU)
参照文献: Resolution No.106-26-DGMM of July 2nd, 2008
Decree Law No. 7 of February 10, 1998
Decree Law No. 2 of January 17, 1980
SOLAS 74 and its Amendments

1. PSC 検査を実施する欧州の海事当局からなる Paris MOU の Annual Report において、パナマ籍船が繰り返して拘留されていることが示されている。
2. Paris MOU の事務局によって発行された、過去 3 年間の平均の PSC パフォーマンスに基づく最近の統計によると、パナマ籍の PSC パフォーマンスは Paris MOU において、好ましくない位置にある。
3. 従って、Resolution No. 106-26-DGMM (本年 7 月 2 日付け) の内容、ならびに当該 Resolution に適合するための方法及び指示事項を知らしめる為、本 Circular を発行した次第である。その内容は以下の通りである。
 - 3.1.1 次の寄港地が Paris MOU の管轄港である船齢 20 年以上の船舶に対して、RO による臨時検査を要求する。この臨時検査は、条約証書を発行している RO により実施される。異なる RO によって発行された条約証書を保有する船舶の場合、臨時検査は SC, LL, SE 証書または Passenger Safety 証書を発行している RO によって実施されること。臨時検査完了後、RO は、船舶が Paris MOU のメンバー国の港に向けて出港する前に、Statement を発行し General Directorate of Merchant Marine に通知すること。Statement 及び検査報告書は Navigation and Maritime Safety Department – Port State Control Section (psc@amp.gob.pa) に直接提出すること。
 - 3.1.2 臨時検査の範囲は、年次検査と同程度とし、海上保安、汚染防止、海上安全及びその船舶に適用される全ての国内/国際規則への適合を確認できるものであること。臨時検査時に欠陥が発見された場合は、できる限りこれらの欠陥は是正されること。
 - 3.1.3 臨時検査は完了後 6 ヶ月間効力をもつ。また、年次、中間又は更新検査と一致させるために実施時期を早めても良いが、実施時期を遅らせることはできない。よって、Paris MOU 管内の港を継続して運行している船舶で臨時検査が 6 ヶ月以上前に実施されている場合は、本船に対して新たに臨時検査が実施されること。
 - 3.1.4 船舶のオペレーターや船主は、臨時検査を RO に対して事前に申請する義務がある。No. 106-26-DGMM により制定された条件の下に臨時検査を行う必要性をオペレーターや船主に通知するのは、船舶に対して証書を発給している RO の義務である。船舶のオペレーターや船主により、臨時検査の申請を受けた場合は、RO はいかなる理由に

- よってもこの臨時検査を実施する責務を逃れてはいけない。
- 3.1.5 Paris MOU のメンバー国の港間を運行している船齢 20 年以上の船舶の場合、臨時検査は本 Circular が実施される時に停泊している港を出港する前に実施されなければならない。
 - 3.1.6 RO が船舶に対し、30 日以内に条約証書を発行していた場合については、General Directorate of Merchant Marine は flag state inspector によるその他の詳細な特別検査を実施する権限を持つ。この特別検査は完了後 6 ヶ月間の効力をもつ。
 - 3.1.7 General Directorate of Merchant Marine は、国際規則に対して不適合度の高い記録をもつ船舶に対して、臨時検査の実施を RO に要求することができる。
 - 3.1.8 General Directorate of Merchant Marine は、上述の臨時検査を実施した直後に Paris MOU 管轄港内で船舶が拘留された場合、RO 又は Flag State Inspector に対してなんらかの措置を講ずる。
 - 3.1.9 本 Circular によって対象となる船舶が、義務である臨時検査を実施しなかった場合、または Paris MOU のメンバーである海事当局によって 6 ヶ月以内に 2 回拘留された場合は、法に基づく手続きに従い、パナマ籍の登録から削除される。
 - 3.2.1 船齢 20 年以上の全ての船舶がパナマ籍に登録する場合にあつては、登録を承認するか判断を行うために、Previous Technical Analysis を制定する。この Technical Analysis は特に船舶の拘留履歴の調査、ならびに他の (Paris MOU 以外の) MOU や前船籍における PSC パフォーマンスを含める。
4. ある船舶が、パナマが批准している国際条約に適合していないことを示す高い拘留率、かつパナマ籍船の PSC パフォーマンスに悪影響を与える場合にあつては、General Directorate of Merchant Marine は、これらのいかなる船舶の登録を拒否することができる。

July 29, 2008

本 Circular についての質問は下記に問い合わせること。

Directorate General of Marchant Marine

Panama Maritime Authority

Phone (507) 501-5031 /501-5033

Fax: (507) 501-5083